

Proyecto de Comunidad

**VOLUNTARIO EN EL PROGRAMA  
LIGHTHOUSE A LA ESCUELA  
THOMAS HOOKER**

Jonathan Lam

## Community Outreach Project Proposal

### CONTACTS

- A) I will be volunteering as a STEM tutor for elementary-level students of Hispanic ethnicity at the Thomas Hooker School in Bridgeport for the Lighthouse Program. The school's general information is below:

Lighthouse Program: Thomas Hooker Elementary School

Website: <http://bridgeport.ct.schoolwebpages.com/education/school/school.php?sectionid=343>

Address: 138 Roger Williams Rd, Bridgeport, CT 06610

Main Office: (203) 576-7185

Kindergarten through 8th grade

- B) I have met with and conversed with Michele Dias, the Lighthouse Program representative, to set up the location and hours of the volunteering. I will meet in person with the site administrators at Thomas Hooker Elementary School (the project coordinators) Sonya Reed and Kim Febriello on February 2nd, the first day of the volunteering. Their contact information is below:

Lighthouse Program representative: Michele Dias: (203) 576-7252.

Project coordinators: Sylvia Perez [sperez@bridgeportedu.net](mailto:sperez@bridgeportedu.net)

### PROPOSAL

- C) The targeted audience that I propose to work with are children of both genders (up through the 6th grade, or about 11 years of age) that are ethnically Hispanic (at least one close progenitor is from a Spanish-speaking country) attending the Lighthouse Program at Thomas Hooker Elementary School. These will be students seeking tutoring in mathematics and/or science coursework. It is part of the Bridgeport school system and has a large proportion of Hispanic students. I aim mostly to work at the older kids (grades 4-6) with fundamental mathematics skills.
- D) The schedule that I will volunteer are Mondays and Fridays through February and March for 2.5 hour sessions, beginning at 3:10p.m. Days on which the Lighthouse Program does not meet have been accounted for. The schedule may be subject to changes due to snow days and other unexpected cancellations. The schedule below consists of 14 weeks and consists of 35 hours, which fulfills the 30 hour minimum. If more than two days are cancelled, then I will extend this schedule into April, continuing the same general agenda. Here is an outline of the days I will volunteer and what I hope to accomplish on those days:

2/2:	Meet site coordinators
2/5, 2/9, 2/12, 2/23, 2/26:	Meet students, get acquainted with Lighthouse Program, begin tutoring
3/2, 3/5, 3/9:	Continue tutoring, conduct staff interviews

3/12, 3/16, 3/19, 3/23:	Continue tutoring, conduct student interviews
3/26:	Continue tutoring, provide students further resources for help in STEM homework, say goodbye

E) Some of the questions I would like to address are:

- a) What are the differences in education between Spanish and English teaching at the primary and secondary school level?
- b) What is the attitude (in general) that children of hispanic backgrounds have about STEM education, and potential careers?
- c) How does familial life (life at home, with family) and family history affect how students learn (both for STEM fields and otherwise)?
- d) How do the teaching methods and attitudes differ between that of a Caucasian and Hispanic-majority school? How does this affect the students' learning?

I hope to answering these questions by directly interacting with students of Hispanic descent in the Lighthouse Program by tutoring them in math and science. This will involve me not only in purely mathematical or scientific discussion, but hopefully also be able to ask meaningful, relevant questions about their lives, so that I can make connections between familial life and STEM interest. I will also conduct interviews (described below) that can be used to more directly answer these questions.

F) My ultimate goal is understand the cultural perspectives about STEM education and research between that of a generally-Caucasian population (e.g., the population of one of the Easton and Redding middle schools) and that of a generally-Hispanic population. Hopefully I can gain some insight into how cultural values differ in terms of these fields of education. My vocational interest is in engineering, so I hope that I can gain some real-world, first-hand perspective on the field. A secondary goal of mine would be to improve my Spanish skills, especially the use of colloquial phrases, quickly and accurately conjugating verbs, and an authentic pronunciation. Having very little interaction with native Spanish speakers in all of these years of Spanish class, I think that it would be a good idea to take advantage of the children's Spanish speaking skills.

Specifically, I will participate in the tutoring of middle-school children in STEM-related homework. This includes any degree of helping review to teaching mathematical concepts. I will incorporate technology by bringing a tablet or laptop to look up information and record the log of help I have completed.

I will recreate my daily activities by keeping a log of the students I helped, the subjects I helped them with, the Spanish vocabulary that I learned, and their overall attitude towards the problem. The latter will include any notes about the kids' personal or familial experiences with

solving math problems, classroom attitudes, general demeanor towards the subject matter, or anything else that I think might be helpful to answering the questions for this project.

Lastly, I hope to conduct several interviews in Spanish, both of students and of science and math teachers. This will allow me to capture more vividly how exactly the members of the school feel about the subjects that I want to study, in a directed, simple manner. I will present clips of these in class to aid the conclusions I draw from this experience.

- G) I will demonstrate that I have used Spanish consistently by recording the number of times I interacted with students, other volunteers, and staff and how I interacted. I will also record new vocabulary and any new Spanish I learn, along with the context in which it was used. I will present this in an orderly fashion based on what was most crucial to learn in my experience. I will also present the aforementioned student and staff interviews with the class to demonstrate that I have conversed with others about a relevant matter in Spanish.

If the people at the school that I will go to do not speak Spanish to me, I will talk to Mrs. Dias about my school assignment. She has helped me choose which school to volunteer at, and she remains open to helping me change locations if the school does not have an adequately-high amount of Spanish immersion. However, I don't think this will be a problem. If a student speaks only English but wants tutoring help, I will not turn them away, but I will ask that students who speak Spanish speak to me in Spanish.

- H) My backup plan, given that I am somehow unable to tutor students in mathematics and science, is to tutor students in music (piano or trumpet), or perform more general volunteer work at the Lighthouse Program (e.g., watch over kids, clean up after kids, administer activities, etc.). I know that they are very open to volunteer help, therefore I believe I can reliably volunteer in their program in some form.

If the specific school (Thomas Hooker) has problems with scheduling or other technicalities, then I know that Mrs. Dias can help link me up with other schools in the program, such as John Winthrop Elementary School.

- I) Signature

Student: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Teacher: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

## Spanish Community Outreach Program Time Log Sheet

Every volunteer session was from 3:30-5:30p.m. (2 hours; total 34 hours).

Session	Date	Description of Activity
1	2 / 5 / 18	Explained project to kids, learned structure of program, learned some names, began tutoring
2	2 / 9 / 18	Begin homework tutoring (math)
3	2 / 12 / 18	Homework help (history, math)
4	2 / 23 / 18	Homework help (math, spelling)
5	3 / 5 / 18	Homework help
6	3 / 12 / 18	Homework help
7	3 / 16 / 18	Homework help
8	3 / 19 / 18	Homework help
9	3 / 23 / 18	Homework help, began taking some photos of kids doing activities
10	3 / 26 / 18	Homework help
11	4 / 6 / 18	Homework help, begin writing interview questions
12	4 / 16 / 18	Homework help, interview Kayla
13	4 / 20 / 18	Homework help
14	4 / 23 / 18	Homework help, interview Ángel y Gabriel
15	4 / 27 / 18	Homework help, continue take some photos
16	5 / 4 / 18	Help supervise trip to ice cream place, take some photos
17	5 / 7 / 18	Homework help, record video of me helping with homework

Lista de palabras nuevas

Palabra(s)	Traducción	Contexto
Cociente, dividendo, divisor, división larga	Quotient, dividend, divisor, long division	Los estudiantes están haciendo la división larga
ajedrez	chess	Enseña a una estudiante cómo jugar ajedrez
Segundos nombres	Middle names	Hablamos sobre los segundos nombres de los estudiantes
lapicero	pen	Dije que me gusta usar los bolígrafos, pero los estudiantes dijeron que la palabra es "lapicero"
gringo	White foreigner (derogatory)	Kayla me describe (y le describe a Gabriel) hablar como un gringo
coreografia	choreographed	Los niños hicieron el baile coreografiado.
Fracción, denominador, numerador	Fraction, denominator, numerator	Los niños estuvieron aprendiendo cómo hacer operaciones con fracciones.
Volúmenes de prismas	Volumes of prisms	Los niños estuvieron multiplicando tres números para obtener los volúmenes de prismas rectangulares
Bola	ball	Cuando jugamos el baloncesto, Kayla dijo que se refiere simplemente "la bola."
Fracciones mixtas, fracciones impropias	Mixed fractions, improper fractions	Los niños estuvieron aprendiendo operaciones con diferentes tipos de fracciones y convertir entre los dos.
Pato	duck	Hablamos sobre el término de invierno y el regreso de los aves.
Disculpe	Excuse me	
Cinco y tres de cuatro	5 $\frac{3}{4}$	Enseñar fracciones
Darse bien	To be good at [something]	Hablamos sobre la habilidad de los chicos jugando Fortnite
rugby	rugby	Juegan rugby algunas veces
La simulacro de	Fire drill	Busqué por internet para hablarlo con los chicos

incendio		
terapeuda	therapist	Kayla quiere ser terapeuda cuando se creció
mascota	pet	Hacer preguntas para la entrevista
El soccer	soccer	Chicos dicen “soccer,” no “fútbol”; es un ejemplo de “spanglish,” como “bola”
Parque infantil	playground	Busqué por internet para describir “playground”
Alubia	beans	A Gabriel le preguntó que te gusta comer
pilla-pilla	Tag (the game)	Busqué por internet para describir el juego “tag”
Helado italiano	Italian ice	La comida que compran los chicos en Rita's

Otras apuntes del lenguaje:

- “Yo” es más como “Jyo”
- Una fracción como “5 ¾” se lee “cinco y tres de cuatro”

## Diarios

### Diario 1: 2 / 5 / 18

Voy al Programa Lighthouse por la primera vez. Al comienzo, necesité explicar mi proyecto a los estudiantes que me asignó Sra. Perez, porque no sabían quién soy y por qué estoy allí. Usé un poco de inglés para explicar, pero traté de hablar en español por el resto de la sesión.

Fui asignado a dos estudiantes que hablan español, Angel y Gabriel. Durante la primera hora del Programa Lighthouse, de 3:30 a 4:30, hay tiempo silencioso para hacer la tarea. Los chicos separan y sólo se permiten hacer tarea o leer silenciosamente. En la próxima hora, de 4:30 a 5:30, hay tiempo para actividades. Este tiempo, los estudiantes pueden jugar los juegos de mesa juntos. Angel y Gabriel jugaron con Jenga con algunos amigos, y yo participé también.

Durante el tiempo para la tarea, traté de ayudar cuando ellos quieren, pero no quería molestarles. Les pregunté qué libros están leyendo, y ayudé a Gabriel un poco con algunos problemas de palabras con la división larga. Fue muy complicado y incómodo porque no sé muchos de las palabras necesarios para explicar. Por ejemplo, no sé las palabras “cociente,” “dividendo,” “divisor,” “división larga,” y otras palabras específicas a la tarea (sólo lo busco ahora en WordReference). Entonces, aprender las palabras necesarios para explicar y entender las matemáticas y las ciencias (y otra tarea en general) será mi tarea principal para el proyecto.

Sin embargo, los chicos están leyendo por la mayoría del tiempo de tarea, y no hablé con ellos por mucho de la hora. Trabajaron muy duros, terminaron toda la tarea, y leen los libros muy silenciosos después. Se portan muy bien.

Hablé mucho más con ellos durante el tiempo de actividades. Aprendé que en la familia de Angel, sus padres no saben bien inglés, por eso generalmente hablan con él en español. Es el opuesto en la familia de Gabriel, en que hablan la mayoría en inglés. Además, a Gabriel no le gusta participar en el Programa Lighthouse, porque ha estado en programas después de escuela casi toda su vida. Empezó el Programa Lighthouse cuando se mudó aquí hace dos años, y dice que no quería estar aquí, sino jugar los videojuegos nuevos en su casa.

Casi toda no me sorprende. Es normal que a los chicos jóvenes no les gustan las clases y enfocar en tarea, que ellos están bilingües, y que hay muchos estudiantes en un programa después de clase en Bridgeport (en que muchos padres trabajaron tardes presuntamente). Pero me sorprende mucho el nivel de disciplina que los estudiantes (de grado uno a ocho) tienen cuando se instruye ser silencioso y hacer tarea. Están estudiantes mucho mejores que los estudiantes aquí en Easton cuando fuimos en la educación primaria.

No hablé mucho sobre los intereses académicos, especialmente en las materias de STEM, pero voy a enfocar en este sujeto en el futuro.

Además, empecé hablar con otro estudiante hispano que se llama Alex. Espero que pueda interactuar con más de los estudiantes hispanos en el futuro. Ahora sólo estoy asignado a dos estudiantes, pero no pienso que voy a aprender suficiente sin más estudiantes.

### Diario 2: 2 / 9 / 18

Este visite fue un poco incómodo como la primera vez, porque no fue bien introducido y no sé las nombres de los estudiantes. Sólo interactúa con los mismos estudiantes, Gabriel y Angel.

Durante el período de tarea, fuimos a una aula de música, y los estudiantes hicieron la tarea como el lunes. Algunas veces hablaron con sus mismos, pero el supervisor (Sr. Staten) les pidieron silenciar.

Por la mayoría de la hora, Angel está leyendo un libro de historia estadounidense (de la época colonial), y Gabriel (y muchas de sus amigos en el grado ocho) están leyendo un libro de la clase inglés, "Life of Holly Woods." Pregunté Angel cómo fue la historia. Contestó que es más o menos bien.

Por la hora de actividad, inicialmente vamos a jugar el tenis en el gimnasio, pero habrá una ceremonia en el gimnasio con muchos sillones, por eso no jugamos. Regresamos al aula de música y juegan un videojuego de paintball en un Wii de la escuela. Por una parte del tiempo de actividad, una chica me preguntó enseñar cómo jugar ajedrez (chess). No habló español, entonces hablé un poco inglés consigo.

Aprendí alguno sobre las vidas de Angel y Gabriel cuando les preguntó sobre sus vidas (es parte del sentido incómodo — no sé otro método o sujeto hacer conversaciones con ellos en español). Ellos son primos, pero no me parecen muy similar (físicamente). Ambos tienen hermanos (chicos y chicas). Por razones que no entiendo, a Gabriel le gusta muchísimo las bananas, y tan Angel y las chicas de la clase le burlan sobre las bananas. (Por otro lado, las chicas tenían una obsesión con los "boogers," y los chicos les burlan también.) Aprendí sus segundos nombres (middle names), pero no los apunté y no los reconocé.

Les preguntó al termino si les gustan Lighthouse. Gabriel, como la primera vez, dice que no le gusta. Pregunté qué parte, y contestó "todo." Entiendo que todavía está un chico jóven y no apreciaba que Lighthouse apoya hábitos importantes como el enfoque para la tarea, el silencio, y el respeto a los maestros. Muchas veces me parece muy feliz durante la actividad (y algunas veces durante el tiempo de tarea). Pienso que es verdad que le gusta Lighthouse por las interacciones con sus amigos. Comenzé entender las perspectivas de los hijos sobre sus clases, una meta de mi proyecto.

También aprendí que hay otra estudiante de la clase de Angel y Gabriel que se llama Ariana que habla español. Es puertorriqueño. Finalmente, conocé a otra estudiante de clase que se llama Kimberly, y es vietnamita. Quiero introducirme más formalmente el siguiente visite para interactuar con otros estudiantes.

### **Diario 3: 2/12/18**

Hoy fue mucho más interesante que los primeros dos días. Al comienzo, me introducí a la clase un poco más formalmente. Dije que quiero ayudarles con la tarea en español, o hablar en español en general. Cuando dije que los estudiantes pueden ayudarme aprender español, fueron muchos más entusiasmados hablar conmigo. Me alegra de que ellos son orgullosos sobre su lengua.

No hablamos mucho sobre la tarea, sino español en general. Tratamos de hablar en español básico, pero es más difícil que pensaba. Por ejemplo, aprendí que ellos no entienden "bolígrafo," que aprendí significa "pen." Sin embargo, ellos no saben otra palabra mejor para se llama el objeto, entonces ellos simplemente lo llaman un "lápiz" también. Y aprendí que un lápiz con grafito rellenable se llama un "lapicero."

Para la mayoría del tiempo, hablé con una chica guatemalteca, que se llama Kayla. Nació en Guatemala. Su padre camina a Nueva York de Guatemala en pie, dice. (Creo que es muy interesante porque

acabamos de ver la película *El Norte*.) Muchas veces no me entendió, y dice es porque mi español (castellano) es muy diferente del español que sabe— el español de España es más “religiosa.” Por ejemplo, mientras que pensaba por muchos años que “baloncesto” es una palabra bien conocido, pero ella no conoce. Ella dice que jugar el baloncesto es simplemente jugar “el bola” (me parece es similar cuando una persona dice “let’s play ball” en inglés— es una manera más informal). Cuando estoy hablar consigo, y con Angel y Gabriel, realizé más qué terrible es mi acento.

Otra cosa interesante que aprendí de Kayla es la palabra “gringo.” Es como una palabra derogado para un americano que no sabe español. Es una palabra que no quieres referirte. Oí en *El Norte*, pero no sé la connotación que tenía la palabra.

En la hora de tarea, los niños todos pasen mucho tiempo en las matemáticas hoy. Gabriel terminó primero. Él dice que le gusta las matemáticas, y le interesa cuando dice que voy a participar en una competición nacional de matemáticas esta semana. Por otro lado, Kayla se dice que no le gusta las matemáticas, y no tiene notas altas en la clase.

Para la actividad, primero había una sesión de baile coreografiado. Hay una tema de mover como zombis. Una maestra muy entusiasmada les instruye. Después, jugaron el baloncesto (la bola), y hablé un poco con Kayla otra vez.

Durante el programa en general, también ayudar con el programa en general: por ejemplo, supervisé cuando los niños van al baño, y traigue un walkie-talkie a otra voluntario.

Hoy avancé mucho en el objeto para aprender español. No hablé mucho con los chicos sobre las materias STEM, pero aprendí mucho sobre el español coloquial. Espero que todas las oportunidades en el futuro serán similares.

#### **Diario 4: 2/23/18**

Hoy tenía menos interacción con los hijos que los otros días. Todavía siento que soy extremadamente tímido porque no conocí bien todos los chicos. Entonces, no me avancé tanto a mis metas que las otras veces.

Hoy, el foco de muchas de los estudiantes fue la ortografía. Tienen ejercicios de una manual de vocabulario nuevo. Corregí algunos de sus repuestas, pero la mayoría fue correcto. El vocabulario es del inglés, entonces no es muy importante para mi proyecto. Dicen que es bastante fácil. Sin embargo, cuando encontraron el parte de su tarea incorporar el vocabulario nuevo en una cuenta corta, ellos se frustraron. La opinión de todos los estudiantes que me hablaron (Kimberly, Alex, Kayla, Angel, Gabriel) dicen que inglés fue el sujeto más difícil. (Y Ángel y Gabriel dice otra vez que las matemáticas son mucha más fácil y que es su sujeto favorito de la escuela.) Alguien dice que la lengua no es muy importante. Dije que estoy de acuerdo que las clases de literatura y del lenguaje son difíciles, pero son muy importantes para la carrera. No sé si este clase de estudiantes de grado cinco es una buena representación de otros chicos similares, pero me parece que hay una tendencia general de no gustarles la clase de inglés y de gustarles la clase de matemáticas. Es información útil por mi meta de aprender más de los intereses académicos de estudiantes hispanos. Quiero investigar más (en las entrevistas en el futuro) sobre la relación entre cuánto español hablan en casa y sus opiniones de la clase de inglés.

Durante el periodo de actividad, los chicos generalmente jugaron los videojuegos, y las chicas generalmente vieron videos de cuentos de horror en YouTube en la computadora. Todos están muy

ocupados, y no querría afectar su diversión. Entonces, otra meta para mí en este proyecto es ser más sociable y tímido (una meta general de mi vida) para que tener una experiencia más rica. Este también ayudaría mi meta de aprender cómo hablar español con más fluidez.

Este visitó, ayudé mucho más con el programa en general. Supervisé algunas viajes al baño, muevieron las televisiones por los videojuegos, y ayudé limpiar. Puesto que (me parece que) los otros voluntarios no hablan español, este parte de la experiencia está en inglés.

Al término, hablé con Sra. Perez para obtener permisión grabar videos de los chicos para el proyecto. Dice que los chicos necesitan completar impresos de permisión, y que puedo empezar grabar las entrevistas o otro video el próximo vez. También se inscribió a Edmodo.

#### **Diario 5: 3 / 18**

La mayoría del visita fue muy similar a los otros. Había la hora de estudiar y la hora de actividades.

Para la hora de estudiar, la mayoría de los chicos están haciendo las matemáticas. Específicamente, estaban haciendo la adición de fracciones de denominadores diferentes (¡aprendí estas palabras!). Necesitaban cambiar los denominadores ser igual, y los cambian de fracciones impropias a fracciones mixtas. Involucró algún división y multiplicación con que los ayudé. Trabajé con algunos de los estudiantes (como Alex y Kayla) y otros (como Kimberly) en inglés, porque no saben español.

No me parece que fue demasiado difícil por muchos de los estudiantes. Sólo Kimberly no terminó su tarea en la primer hora.

En la hora de actividades, los chicos Ángel y Gabriel van a jugar los videojuegos otra vez. Alex van a jugar con Legos, y Kayla jugó el hockey de aire.

Cuando Kayla terminó algunos partidos, le llamé para hablar un poco en español. Ella me enseñó un poco español más auténtico; por ejemplo, la pronunciación por la palabra “yo,” uno de las palabras más conocidos, es más como “jo” que “yo.” También, trató de enseñarme cómo tirar la lengua para pronunciar los “rr,” porque todavía no sé cómo hacerlo.

Como los otros visitas, ayudé con supervisar viajes al baño. Hoy estamos en la cafetería todo el tiempo, como la primera vez.

Hoy aprendí un poco más de mis observaciones por mi meta de aprender los intereses académicos de los estudiantes. Los estudiantes generalmente son proficientes con las matemáticas, y los hacen muy rápidamente. Y durante el período de actividades, a los chicos les gustan jugar los videojuegos o construir con Legos o Jenga, mientras que las chicas generalmente juegan juegos de mesa.

También aprendí alguno español más auténtica de Kayla, que me ayuda a la meta de aprender español.

Ya hablé con Kayla sobre una entrevista. Las próximas veces, voy a tener las entrevistas con algunos estudiantes hispanos sobre sus familias y intereses en general.

#### **Diario 6: 3/12/18 y 3/16/18**

Decidí combinar las dos visitas en una entrada de jornal, porque no puedo tener la entrevista (todavía no tengo la permisión de grabar videos) y las visitas pasaron como los otras. Imprimí las formas de permisión hoy y probablemente empezaré grabar las entrevistas este viernes. Estoy pensando en preguntas apropiadas ahora. Pienso que quiero aprender sobre las vidas de los estudiantes en casa, la

influencia de estar políglota, y que piensan sobre la escuela (especialmente las clase de matemáticas) y sobre la programa Lighthouse.

La primera visita (3/12/18):

Muchos de los chicos estudian las matemáticas como la visita previa. Algunos todavía están haciendo la adición de fracciones, y algunos están haciendo los volúmenes de prismas rectangulares. Verifiqué que Gabriel hizo su tarea correctamente (él hizo) y ayudé Alex con la adición de algunas fracciones.

Ángel trabajó en la tarea de inglés, analizando y comparando dos textos.

Cuando terminaron Ángel y Gabriel, hablamos de manera informal. Ellos hablaron que hay un video muy cómico de Jackie Chu en SNL, y hablaron mucho sobre los videojuegos. Ellos jugaron juegos como Fortnite y Black Ops y GTA5. Dije que ellos no están tan maduros, pero ellos piensen que están.

También les muestre mi Rubik's Cube, que se fascinaron mucho. Quieren jugarlo mucho. No sé nada del vocabulario de Rubik's cube en Español, pero si me triagaría otra vez a Lighthouse, voy a aprender.

La segunda visita (3/16/18):

Los estudiantes hicieron su tarea de matemáticas otra vez (y están haciendo las operaciones con fracciones). Hoy, están haciendo algún con los volúmenes de las prisms, y también las operaciones con fracciones (multiplicar y dividir). Para Gabriel y Ángel, fue muy fácil y terminaron muy rápido. Me dijeron que es bastante repetitivo y fácil. Sin embargo, ayudé otros estudiantes con su tarea de matemáticas un poco.

Para la actividad, los chicos jugaron el tenis. Ayudé poner las redes y limpiar al termino. No pude hablar mucho con los estudiantes durante este tiempo, porque están muy móviles. Yo ayudé sacar los bolas durante el tiempo y formar parejas con los chicos cuando no tuvieron.

De estas dos visitas, no aprendí mucha Español autentica. Pero, hablar mucho con los estudiantes (especialmente Angel y Gabriel) sobre su tarea (de matemáticas, que muchas veces fue muy fácil), y de sus intereses (los videojuegos). No es muy diferente que los otras visitas; necesito planar preguntar sobre otras cosas, por ejemplo sus familias, en la conversación casual. Espero que puedo entrevistarlos pronto también.

#### **Diario 7: 3 / 19 / 18**

Vamos a una aula nueva por el tiempo de tarea hoy. Los chicos de grado cinco están haciendo más con las fracciones dividirlos y hacer problemas de palabras y imágenes. Sienté con Ángel y Gabriel otra vez, y verifiqué sus respuestas. No tienen nadas respuestas incorrectas.

Me sorprendió que un no yo sepa leer los números con fracciones. Angel dice que un número como “ $5 \frac{3}{4}$ ” se lee “cinco de tres cuatro.” Me parece un poco extraño, y cuando busqué en la red, otras personas dicen que es como yo imaginó: “cinco y tres cuartos.” Es posible oí incorrectamente, o es una manera más casual de decir.

Otras estudiantes generalmente no tienen problemas con las matemáticas, pero había mucha tarea de ciencias sociales que no terminaron. Además, Angel y Gabriel me muestren una prueba de ortografía, y los hicieron bien.

Para la actividad, Angel, Gabriel, Alex, y una chica (no sé su nombre) tuvieron una competición de construir cosas de Jengas y Legos (la creación más creativo ganó). Al termino, cuando salieron la mayoría de los estudiantes, juegué con los Rubik's cubes y lo les enseña un poco a algunos chicos.

Para mi meta de aprender español, practiqué cuando observé la tarea de matemáticas, y aprendió algo sobre los números en español. Para la otra meta de aprender los intereses, observé más o menos el mismos sobre las matemáticas. Estoy dando cuenta de que los chicos jugaron con los videojuegos en el período de actividad no más que las chicas, quien hoy están jugando "Just Dance" en el Wii cuando los chicos están construyendo de Legos y Jenga.

Aquí está las preguntas para la entrevista (tentativo). Anticipo una conversación de aproximadamente cinco minutos.

¿Cómo te llamas? ¿Cuántos años tienes? (introducir a nuestra clase)

¿Qué es tu clase favorita? ¿Por qué? (y preguntar más sobre sus respuestas, especialmente de matemáticas o ciencias)

¿Qué etnicidad es tu familia? ¿Quién en tu familia hablan español?

¿Hablas español mucho en casa? ¿En la escuela? ¿Con tus amigos?

¿Qué crees del Lighthouse Program?

¿Cuál es tu actividad favorita en Lighthouse?

¿Cómo es mi acento de español?

#### **Diario 8: 3/23/18 y 3/26/18 (visitas 9 y 10)**

Combiné estas visitas porque no avanzé tanto como las primeras visitas hasta mis metas. Lo siento que esta entrada de jornal es tarde— estaría muy ocupado esta semana.

3/23/18 (viernes)

La tarea fue operaciones con las fracciones mixtas (adición, sustracción, multiplicación, división, y problemas de palabras). Confirmé con Ángel que un fracción como  $\frac{4}{5}$  se lee "cuatro de cinco," y una fracción mixta como "3  $\frac{1}{4}$ " se lee como "tres y cuatro de cinco." No fue fácil comunicar la idea de multiplicar la denominador y numerador por el mismo número para obtener el una denominador en común para añadir o sustraer. Traté de explicar que siempre se necesita sustraer el número menor del número mayor, y que algunos palabras (como "total," "combinar," "más") indica adición y otros (como "diferencia," "cuanto queda") indica sustracción.

Los chicos jugaron el tenis por la actividad. Me encargué uno de los grupos, y botamos los bolos en la pared. No puedo hablar en español porque algunos de los estudiantes no hablan español. Observé que casi todos de los niños son muy activos y están en forma.

3/26/18 (lunes)

Hablé un poco con Kayla al empiezo casualmente, y aprendió algunas palabras. Por ejemplo, hablamos sobre el termino del invierno y la nieve recién, y aprendió la palabra "pato" (duck) cuando hablamos de los aves regresiendo.

La tarea de matemáticas fue más o menos el mismo que el viernes. Los estudiantes en la clase de Ángel tienen mucha tarea de matemáticas (dos paquetes). Gabriel terminó su tarea de matemáticas pronto y tiene desafío con la tarea de la clase de inglés (analizar un texto).

Para la actividad, Gabriel y Kayla jugaron Uno, Ángel continuó hacer su tarea de matemáticas, y Alex jugó con Legos. Algunos de las chicas jugaron "Just Dance" en el Wii.

Cuando traté de enseñar las matemáticas y cuando hablar casualmente, aprendí mucha vocabulario de español; contribuyó a mi meta de aprender más español y ganar más fluidez. Y, como siempre, observé los intereses de los niños de sus actividades y el entusiasmo en que hicieron tarea diferente.

Por los hechos de que los niños están en forma, están muy estudiados durante el tiempo de tarea, y no juegan o usar los móviles (o cualquier aparatos electrónicos) durante el programa Lighthouse, concluir otra vez que están niños educados muy bien.

Pregunté Sra. Perez otra vez sobre las entrevistas, y probablemente puedo empezar el próximo vez (4/2/18, el mismo día del "midpoint check"). Sin embargo, me dio permiso tomar algunos fotos durante la actividad, que están adjunto. Voy a continuar tomar más fotos y videos cuando puedo.

#### **Diario 9: 4 / 6 / 18**

¡Lo siento! Olvidé poner esto diario en Edmodo por las vacaciones. No es muy largo, porque los chicos también tienen las vacaciones y tienen una clase de rugby para la actividad.

Hoy los niños no tienen mucha tarea, como nosotros, porque tienen las vacaciones al mismo tiempo. Gabriel sólo tiene un proyecto calcular el volumen de una prisma rectangular, y Ángel sólo tiene un poca tarea de vocabulario.

Entonces, hablamos de otras cosas. Hablamos otra vez sobre los videojuegos, y aprendí que la frase "to be good at [something]" traduce a "darse bien [jugar Fortnite]."(Ellos dicen que les dan bien Fortnite, por supuesto.)

También hablamos un poco sobre las vacaciones y la semana pasada (porque no les he visto por una semana y media debido al día de nieve y Viernes Santo). En Pascua, ellos tienen una "búsqueda de los huevos de Pascua." En el día de nieve en lunes, Gabriel estaría sorprendido y feliz porque puede jugar más Fortnite. Gabriel irá a Chicago para jugar en un parque acuático durante las vacaciones.

Los niños jugaron rugby hoy, entonces no había una oportunidad buena para entrevistarlos.

No avancé en mis metas de grabar evidencia ni aprender mucha sobre la tarea de STEM, pero hablar mucho, en una manera mucho más cómodo que en el comienzo.

En la entrevista, voy a poner más preguntas sobre las vacaciones de abril, los videojuegos (por Gabriel: ¿por qué le gusta tanto?), y los deportes de actividad del programa lighthouse (e.g., el tenis, el baloncesto, y el rugby).

#### **Diario 10: 4 / 16 / 18**

Hoy fue más interesante. Hablé con Ángel, Gabriel, y Kayla todo el tiempo, como siempre. Hemos hablado sobre la nieve, la lluvia (y la simulacro de incendio\* en nuestra escuela).

Ángel tiene alguna tarea de la clase de inglés, y Gabriel tiene alguna tarea de matemáticas (calcular área y volúmen de formas). No terminaron en el período de tarea. Tuvieron buenas vacaciones: Ángel dice que se fue a un campamento de recreo por las vacaciones, y Gabriel

Revisé las preguntas de entrevista un poco con Kayla antes de la entrevista. Ella me ayudo con algunas preguntas, y generamos más preguntas.

Angel y Gabriel salieron más temprano, pero todavía tuve la oportunidad entrevistar a Kayla. No quería que grabé un video, entonces grabé una grabación de audio.

Me interesé algunas cosas. No sé que otras familias hispanos comieron el arroz diario como mi familia (creí que es una cosa asiática\*). También aprendí que ella quiere ser un terapeuta en el futuro, porque ella tiene una terapueta (porque tiene conflictos con su madre), y que sus padres son de República Dominicana y Honduras. Y no sé que no le gusta a matemáticas lo más, porque me parece que se da bastante bien su tarea de matemáticas.

Además, aprendí un poco español cuando Kayla me ayuda formar algunos preguntas para la entrevista.

Necesito obtener más información de las otras entrevistas para hacer conexiones, pero esta información sólo de Kayla es muy interesante.

(desde ahora, voy a indicar nuevos palabras que buscaré en el internet con un \*)

#### **Diario 11: 4 / 20 / 18 y 4 / 23 / 18 (visitas 13 y 14)**

La visita de 4/20, los chicos (Ángel y Gabriel) no necesitan mucha ayuda con tarea. Sólo había un problema en que ambos no leyeron los problemas de palabras correctamente y tienen el orden correcto de sus operaciones matemáticas. Ellos no tienen mucha tarea, y terminaron. La visita de 4/23, Gabriel tiene algunos desafíos con su tarea de inglés, que es una actividad de usar sinónimos mejores para descubrir cosas, y Ángel pasó mucho tiempo con su tarea de historia.

Debido al tiempo mejor ahora, los chicos tienen actividades más activos, y muchas veces fuera de escuela (en el campo). Entonces, no puedo entrevistarlos la visita de 4/20, porque los jugadores de rugby los están enseñando rugby otra vez. La segunda vez, están jugando sin instrucción, y puedo entrevistar a Ángel y Gabriel. Los entrevisté juntos, porque se lo quiere y ocupar menos tiempo (para que ellos vayan a jugar más pronto).

Les pregunté muchas de las mismas preguntas que me pregunté a Kayla. Desafortunadamente, mi móvil se quedó sin\* memoria, y no grabó toda la entrevista. Sin embargo, yo escribí apuntes sobre sus respuestas inmediatamente después y no perdí mucha información. El volumen de sus voces en la grabación no fue muy bien, entonces voy a transcribir\* pronto.

Aprendí mucho: que sus padres son de la República Dominicana, y que hay varios niveles de hablar español en casa (es más en la casa de Ángel como Kayla, pero menos con Gabriel). Como Kayla, ellos también dicen que no les gusta al programa Lighthouse, pero entiendo que es lógico decir por un chico que tiene diez años. A diferencia de Kayla, ellos tienen clases favoritas más claro (matemáticas), y les gustan las actividades físicas de Lighthouse (el baloncesto por Gabriel, y el soccer (él se dice esto — no fútbol) por Ángel). Ambos tienen familias muy pequeños como Kayla (sólo cuatro personas en casa) y no mascotas. La comida que dicen que comer a menudo es arroz con alubia\* (no se la palabra que dicen,

pero ellos dicen que significa “beans”). Y, finalmente, ellos me dijeron que mi español es comprensible, pero no muy bien.

Ambos están tímidos durante la entrevista. Puedo oír una diferencia entre sus acentos, y pienso es porque hablan español en niveles diferentes en casa.

Después de la entrevista, los hijos pueden jugar cualquier en el campo y el parque infantil\*. Yo juego un poco baloncesto con ellos, pero no mucho en español.

Otra vez, avance hasta mis dos metas: ser más cómodo hablar español, y aprender sobre las intereses de los hijos. Es interesante que estos jornales también sean más fáciles ahora. Me da cuenta de que no voy a hacer muchas visitas más. Tengo dos entrevistas (de tres personas), con algunos datos interesantes.

#### **Diario 12: 4 / 27 / 18**

La tarea de Ángel y Gabriel se trata de los volúmenes de prismas, y calcular las longitudes\* de la prisma usando la división. También habrá una competición de ortografía por los estudiantes del grado cinco, entonces les ayudo con las palabras. (Las palabras son en inglés, y no fue fácil explicarlos en español, por eso uso inglés). Ángel y yo pasábamos el tiempo de tarea entero practicando el vocabulario, y Gabriel hizo su tarea de ciencias sociales después de su tarea de matemáticas.

Durante el hora de actividad, los chicos fueron afuera para jugar. Ellos jugaron pilla-pilla\* (“tag”), fútbol, y otro juego en que guarden el balón de otros, y yo participé un poco.

Ángel y Gabriel se fue temprano. Hablé por mucho tiempo con Kayla. Ella describe algunos aspectos malas de la escuela. Dice que otro estudiante no es muy simpático y que ella le dio un puñetazo\*. (Ángel también dice que uno de sus primos le dio un puñetazo a él.) Me dijó que no es posible ser demasiado simpático, o como alternativa otros chicos te acosaran. También dice que sus padres es muy estricto sobre sus notas de clases, y que es el estereotipo de padres hispanos. Y, finalmente, me dijó que le gusta cocinar y comer los pelotas de masa\* (“dumplings”), que son un tipo hispana. Es un hecho interesante.

Como siempre, ayudé con el equipamiento (balones) cuando los chicos fueron afuera, y supervisé los viajes al baño.

No aprendí demasiado hoy, pero hay algunos hechos interesantes en la conversación de Kayla. Aprendí sus pensamientos sobre la escuela y su familia que no he considerado. Y practique mi español con Ángel y Gabriel y su tarea.

#### **Diario 13 (y final): 5/4/18 y 5/7/18**

Hoy y viernes fueron mis visitas finales por el proyecto. El viernes, los hijos no hicieron mucho productivo. Van a la tienda de helado (no recuerdo el nombre), un evento planeado por Lighthouse para divertirse y porque está muy calor. Caminamos a la tienda, y todos los chicos compran un helado italiano\*. Tomamos algunos fotos. Después van a jugar rugby, como cada viernes, y no quiero intervenir. No puedo hablar mucho en español con los chicos, porque está hablando con sus mismos en inglés y se divirtieron.

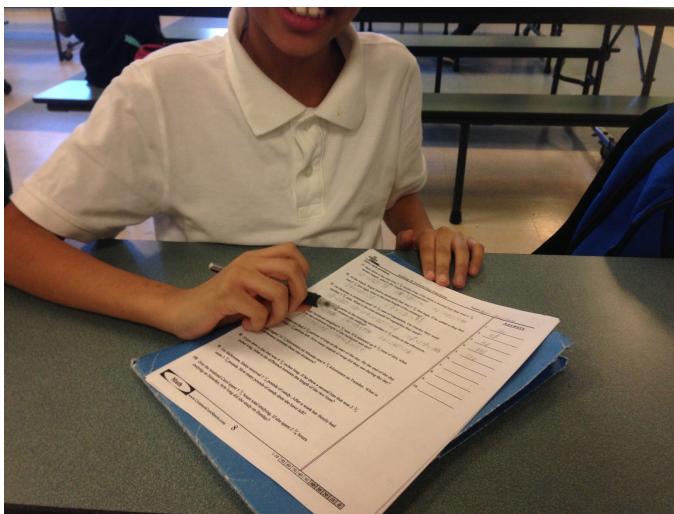
Hoy (lunes), ayudé a Ángel y Gabriel con su tarea de matemáticas (pero no necesitan mucha ayuda). Gabriel está practicando la orden de operaciones, y Ángel está practicando volúmenes con multiplicación y división. Además, ambos hicieron la tarea de ortografía, en preparación para un competición de

ortografía. Hablamos un poco sobre Fortnite después, porque a Gabriel le gusta mucho el juego. Después, los niños van al gimnasio y afuera para jugar. Juegan el fútbol conmigo.

No fue muy triste. Creo que aprendí mucho desde el comienzo del proyecto en marzo, y soy más confidente con mi español en general. Aprendí sobre sus intereses y los sujetos que no les gustan, y de la cultura hispana. No es específicamente sobre las matemáticas y clases de STEM, como querría. También fue mi oportunidad primera ser voluntario por mucho tiempo, y el primer tiempo trabajando con niños, entonces me enseña mucha la experiencia. Voy a explicar más en esta aspecto por mi proyecto de clase de salud (el proyecto es este proyecto).

Todavía necesito subir toda la evidencia por el proyecto, y voy a hacer pronto tras de organizarlos. Tal vez voy a continuar con una reflexión más detallado a esa hora.

## Imágenes del proyecto





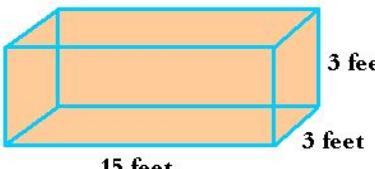
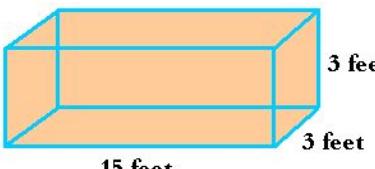






**Actividad: Problemas básicos de matemáticas en Español**  
 (por Jonathan Lam)

**Instrucciones:** Emparejar las expresiones matemáticas con la representación en Español, y calcular las respuestas.

Expresión (Inglés)	Español	Solución
$132 + 122$	cinco y tres de cuatro menos diecisiete y dos de cuatro	ciento noventa y ocho
$5\frac{3}{4} - 17\frac{2}{4}$	setenta de tres dividido por cinco de siete	ciento quince de noventa y seis
volume of the prism 	siete y dos de tres dividido por cinco y siete de cinco	ciento treinta y cinco pies cúbicos
$378 \times \frac{2}{3}$	tres multiplicado por tres; más tres multiplicado por quince; más tres multiplicado por quince; todo multiplicado por dos	negativo once y tres de cuatro
Jane has $53\frac{3}{8}$ watermelons. Steven has 42 oranges. Gerald has -2.5 pizzas. Together, how many fruit do they have?	trescientos setenta y ocho multiplicado por dos de tres	treinta y tres y un quinto
$\frac{72}{3} \div \frac{5}{7}$	ciento treinta y dos más ciento veintidós	doscientos cincuenta y dos
$7\frac{2}{3} \div 5\frac{7}{5}$	cincuenta y tres de ocho más cuarenta y dos	doscientos cincuenta y cuatro
surface area of the prism 	tres multiplicado por tres multiplicado por quince	noventa y cinco y tres de ocho

## Reflexión final

¡Qué rápido fue el tiempo! He sido voluntario por el Programa Lighthouse por treinta y cuatro horas, diecisiete visitas, y tres meses. En total, incluyendo la planificación, fue más que cinco meses, y he contacté cinco personas administrativos (Sr. Poulos, Sra. Días, Sra. Perez, y dos otras coordinadores de sitios) para que el proyecto funciona. También interactúa con cuatro estudiantes hispanos, colecta la evidencia necesario, escribí trece diarios, y hacer dos entrevistas.

Cuando empecé el proyecto, iba muy diferente que ahora. Tenía mucho miedo hablar con otras personas en español fuera de clase, porque es muy incómodo y difícil, y no hay muchas (o nadas) oportunidades hablar con personas sólamente hispanohablante, porque aquí no hay una población de personas que no hablan inglés. Ahora, mientras que todavía no soy totalmente fluido en español, he aprendido mucho y soy un poco más confiente.

Mi primera meta es este cosa, aprender un poco español y tener la capacidad hablar con otras personas que hablan español nativamente. En la clase en que trabajé, había Alex, Ariana, Ángel, Gabriel, y Kayla que hablaron español. Muchas veces sólo hablé con los últimos tres, pero a veces hablé con las primeras dos. Al comienzo, no fue muy cómodo. Necesité explicar mi proyecto, y fue como un extranjero por algún tiempo — los dos o tres primeras visitas. Pero, cuando explique mi proyecto otra vez, en español, dije que estoy aquí para aprender español en una manera menos convencional, los chicos son muchos más emocionado. Esta también contribuye a mi educación generalmente, una cosa que discutiré después: aprender cómo hablar con niños, una habilidad que no he practicando antes de ahora.

Fue emparejado con Ángel y Gabriel la mayoría de las visitas, y algunas veces también con Kayla. Durante la hora de hacer tarea, casi siempre tiene la tarea de matemáticas, y algunas veces con ortografía (y otras cosas de la clase inglés), y la historia. Curiosamente, no he recordando tarea de otras sujetos. Durante el tiempo que estuve allí, los estudiantes aprendieron (en la clase de matemáticas) cómo usar fracciones (con las operaciones de adición, sustracción, multiplicación, y división), convertir entre las fracciones impropias y mixtas, hacer los problemas de párrafo con fracciones, calcular la superficie de formas geométricos, calcular los volúmenes de algunos prismas, y calcular superficies y volúmenes con fracciones. Puesto que no había muchos sujetos, había mucha repetición con las horas de tarea, y también los chicos muchas veces no necesitaron ayuda con la tarea. Sólo verifique sus respuestas, y clarifique pocos preguntas de matemáticas.

La tarea de matemáticas fue muy importante para mi proyecto, porque la segunda meta de mi proyecto es estudiar las diferencias entre la educación de los sujetos STEM en una comunidad hispano en los Estados Unidos. Sé que los quinto grados de THS no necesariamente son una representación buena de la población joven hispano-americana, pero es lo mejor que tengo. De la hora de tarea, observé que hay un énfasis en la tarea de matemáticas, más que todas las otras clases, pero no hay mucha énfasis en otras partes de STEM: las ciencias, tecnología, e ingeniería. Quizás, por los niños jóvenes, no es esperado saber mucho sobre tecnología e ingeniería, pero esperé ver más tarea de ciencias.

Además, de las entrevistas, yo tengo algunas perspectivas diferentes en los intereses de los estudiantes. A Gabriel y Ángel les gustan muchas las matemáticas. Gabriel quiere ser policía, y Ángel quiere ser un doctor. Por otro lado, a Kayla no le gusta las matemáticas (le gusta el arte), y quiere ser terapista cuando se creció. La diferencia es interesante porque seguir de cerca los estereotipos de género. No he entrevistado más de los estudiantes, pero me parece que es más o menos los mismo: los chicos prefieren las matemáticas y los trabajos más masculinos, y las chicas otras sujetos y trabajos más cuidando. Es lo mismo con las actividades: a los chicos les gustan los videojuegos y los deportes, y las chicas menos. Pero ambos géneros son muy activos y todos participaron en todas las actividades, aún cuando no le gusta.

Y aprendió mucha sobre la cultura también. A Ángel y Gabriel les gustan mucho los videojuegos, especialmente Clash of Clans y Fortnite, y cuando terminaron su tarea, siempre están hablando sobre los juegos. Y Kayla me digo mucho sobre la vida hispana y su vida: explicó las desafíos sociales y personales que se enfrentó. Dice que los padres hispanos son muy estrictos con las notas. Su madre fue abusivo, entonces su padre se divorció y Kayla obtenga una terapueta. Dice que hay muchas fuentes de presión social en la escuela, y que necesito ser resistente para sobrevivir en su comunidad — ya había problemas con drogas con personas en su grado. Pienso que hay un poco exageración, pero no sé que es la situación cuando están en el colegio. Sólo vi un poco luchó cordial, pero tal vez es porque los trabajadores son muy estrictos.

Entonces, logré mis metas. En general, yo aprendió como ser responsable con niños jóvenes y ser voluntario. No he tenido una posición como esto; entonces, estoy agradecido que puedo lograr todo que quiero hacer, y también tener un tiempo divertido y hacer algunos amigos nuevos.



## PROYECTO DE COMUNIDAD: VOLUNTARIO EN THOMAS HOOKER

Jónathan Lam

### MI PROYECTO

Mi proyecto es ser voluntario al Programa Lighthouse en Thomas Hooker.

- Tutor por tarea
- Voluntario general



### LAS METAS

- Aprender las diferencias en perspectivas académicas (STEM)
- Hablar con más fluidez en Español
  - Aprender vocabulario de matemáticas
- Aprender sobre la cultura español-americano por niños estadounidenses

### ¿QUÉ HICE?

- 17 visitas (34 horas)
- Ayuda con tarea
- Ayuda con facilitar actividades
- Tomar fotos y hacer entrevistas

### INFORMACIÓN SOBRE LIGHTHOUSE

Lighthouse es un programa después de escuela para cuidar los niños con padres que están trabajando.

Cada día consiste de:

- Una hora por trabajo (tarea)
- Una hora por actividades
  - Rugby
  - Tenis
  - Puzzles
  - Mucho más



### LOS ESTUDIANTES

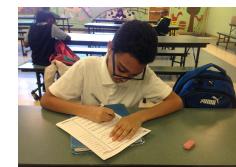
### LOS ESTUDIANTES

- Clase de 12 quinto grados
- Cinco estudiantes hispanos: Alex, Ariana, Kayla, Ángel, Gabriel
- Enfoque en Kayla, Ángel, y Gabriel



### ÁNGEL

- Dominicano (nació en los EEUU)
- Primo de Gabriel
- Le gusta Clash of Clans



### VOCABULARIO

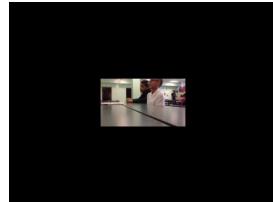
Cociente, dividendo, divisor, división larga	Quotient, dividend, divisor, long division	Bola	ball	mascota	pet
ajedrez	chess	Fracciones mixtas, fracciones impropias	Mixed fractions, improper fractions	El soccer	soccer
Segundos nombres	Middle names	Pato	duck	Parque infantil	playground
lapeño	pen	Disculpe	Excuse me	Alubia	beans
gringo	White foreigner (despectivo)	Cinco y tres de cuatro	5 ¾	pilla-pilla	Tag (the game)
coreografía	choreographed	Darse bien	To be good at (something)	Helado italiano	Italian ice
FracCIÓN, denominador, numerador	Fraction, denominator, numerator	rugby	rugby	Volumenes de prismas	Volumes of prisms
terapeuta	therapist	La simulacro de incendio	Fire drill		

## GABRIEL

- Dominicano (nació en los EEUU)
- Primo de Ángel
- Le gusta Fortnite



## LA ENTREVISTA (ÁNGEL Y GABRIEL)

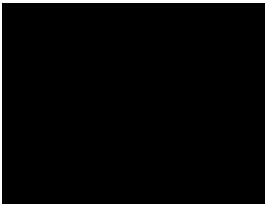


## KAYLA

- Hondureno (nació en Honduras)
- Siempre quiere hablar la verdad, es muy serio
- Su familia



## LA ENTREVISTA (KAYLA)



## ENTREVISTAS (RESUMEN)

Nombre	Ángel	Gabriel	Kayla
Años	11	11	11
Clase favorita	matemáticas	"math"	arte???
Clase menos favorita	inglés	historia	matemáticas
¿Hablar español en casa?	la mayoría	no mucho	casi siempre
¿Hablar inglés en casa?	un poco	la mayoría	poco
¿Qué quiere ser?	doctor	policía	terapueta
Intereses	videojuegos, deportes	videojuegos, deportes	arte

## CONCLUSIONES

### CONCLUSIONES

Meta 1: Aprender las diferencias en perspectivas académicas (STEM)

- mucho énfasis en matemáticas
- poco énfasis en ciencias
- a los chicos les gustan las matemáticas
- a las chicas les gusta el arte

### CONCLUSIONES

Meta 2: Hablar con más fluidez en Español

- aprender vocabulario de matemáticas
- "Spanglish" y Español menos formal
  - depende en la nivel en casa
- todos bilingües
- soy gringo

### CONCLUSIONES

Meta 3: Aprender sobre la cultura español-americano por niños estadounidenses

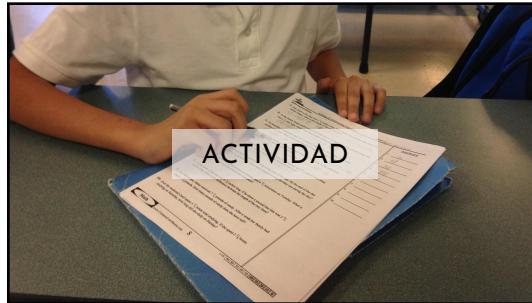
- padres hispanos son estrictos sobre notas
- necesita ser resistente para sobrevivir



## CONCLUSIONES

En general: aprendí cómo trabajar con niños y ser un voluntario responsable.

- primera vez ser voluntario por mucho tiempo
- primera vez trabajar con niños



## ACTIVIDAD

## ACTIVIDAD

1. Emparejar las expresiones de Inglés al Español.
2. Emparejar las expresiones de Español a sus soluciones.

Durante mi proyecto, siempre estuve aprendiendo sobre vocabulario relevante a la tarea simple, en la hoja de actividad.



## ACTIVIDAD

1. Emparejar las expresiones de Inglés al Español.
2. Emparejar las expresiones de Español a sus soluciones.

## PERSONAS PARA DAR GRACIAS

- Sr. Poulos
- Sra. Díaz, coordinador de voluntarios por Lighthouse
- Sra. Pérez, coordinador de sitio de THS
- Otros voluntarios/trabajadores en THS
- Los estudiantes españoles de grado cinco
- Otros estudiantes